

TEXTE PLATON

SOCRATE – Mon très bon, fais l’hypothèse suivante. Commençons par les yeux : ce que tu appelles couleur blanche n’est pas soi-même une chose à part à l’extérieur de tes yeux ni au-dedans des yeux, et ne lui fixe pas non plus un lieu particulier, car aussitôt, je suppose, elle serait en une place et y demeurerait, au lieu de ne venir à l’être que dans un état naissant.

THEETETE – Mais en quel sens dis-tu cela ?

SOCRATE – Suivons la parole citée tout à l’heure : ne posons rien qui soit un, en soi et par soi ; et ainsi le noir, le blanc, ou n’importe quelle autre couleur nous apparaîtra être venue à l’être à partir du heurt des yeux contre la translation qui vient à leur rencontre, et alors chaque chose que nous disons être une couleur ne sera ni ce qui heurte ni ce qui est heurté, mais quelque chose qui se sera produit entre eux, propre à chacun. A moins que tu ne sois disposé à maintenir à toute force que, telle t’apparaît (*phainetai*) chaque couleur, telle elle est pour un chien ou n’importe quel animal ?

THEETETE – Moi ? Non par Zeus !

SOCRATE – Mais quoi ? A un autre homme, est-ce que n’importe quoi apparaît (*phainetai*) semblable à ce qui t’apparaît toi ? Maintiens-tu cela à toute force, ou tiens tu bien plutôt que même pas à toi-même n’apparaît la même chose, du fait que toi-même à aucun moment tu n’es semblable à toi-même ?

THEETETE – Je suis de la première opinion, plutôt que de cette dernière.

SOCRATE – Dans ce cas, si, d’une part, ce vis-à-vis de quoi nous jouons le rôle de mesure ou ce que nous touchons était grand, blanc ou chaud, il n’y a pas d’éventualité que, s’étant rencontré avec autre chose, il soit devenu autre, si du moins lui-même n’a changé en rien ; si, d’autre part, ce qui, en face, joue le rôle de mesure, ou ce qui touche, était grand, blanc, ou chaud, ce n’est pas non plus parce qu’autre chose s’approcherait ou subirait quelque chose que lui, n’ayant rien subi, deviendrait autre. Seulement dans ces conditions, mon cher, nous sommes forcés, en quelque sorte sans y prendre garde, de dire des choses étranges et risibles, comme l’affirmeraient Protagoras et tous ceux qui entreprennent de dire les mêmes choses que lui.

THEETETE – En quel sens donc dis-tu cela ? Et quelles choses ?

SOCRATE – Prends un petit exemple, et tu sauras ce que je veux. Soient en effet six osselets : si, en face d’eux, tu en mets quatre, nous disons, je suppose, qu’ils sont plus nombreux que les quatre, de la moitié pour préciser ; mais si tu en mets douze, nous disons que les six sont moins nombreux et qu’ils en forment la moitié, et il n’est pas admissible de parler autrement. Ou bien, toi, tu l’admettras ?

THEETETE – Moi, non.